

NEW VISIONS

التجريب والإبداع

إن الظروف الصعبة والحن التي تعيشها الشعوب هي سيف ذو حدين. فمن جهة تفجر الطاقات الإبداعية ومن جهة أخرى تحطم قدرات وإمكانات هذه الشعوب.

وقد مر الشعب الفلسطيني على مدار خمسة عقود بظروف سياسية واقتصادية وثقافية عصيبة. فقد عانى هذا الشعب طويلاً من سياسة العزلة الثقافية ومحاولة تذويب ذاتيته الفلسطينية المتميزة. ولكنه أثبت قدرته على التأقلم ومعطيات تلك الظروف وتخطى منعطفات خطيرة محققاً إنجازات في مجالات مختلفة أهمها قدرته على البقاء والمحافظة على الهوية الفلسطينية. غالباً ما نجد فنون الشعوب التي تناضل من أجل الحرية والإستقلال منهمكة في التعبير عن نضالاتها من خلال فنون تعبيرية مصبوغة بملامح سياسية. وغالباً ما يكون اعتماد فناني هذه الشعوب على ثورية الموضوعات المطروحة أكثر من اعتمادها على ثورية الرؤية الجمالية. ورغم النضال اليومي الذي يخوضه شعبنا الفلسطيني من أجل الحرية والإستقلال ورغم الحاجة هذه الظروف الصعبة والتي تواجه الفنان يومياً، نرى أن الفنان الفلسطيني يخوض مغامرة البحث الجمالي ومحاولة الإرتقاء بالرؤية الفنية إلى مستوى يؤكد حريته الداخلية وقدرته على استشراف الجمال والحقيقة في خضم ضرورة الحاجة الأولية للإنسان من تأمين لقمة العيش إلى نضاله اليومي لنيل الحرية.

التجريب والإبداع



فيرا تماري

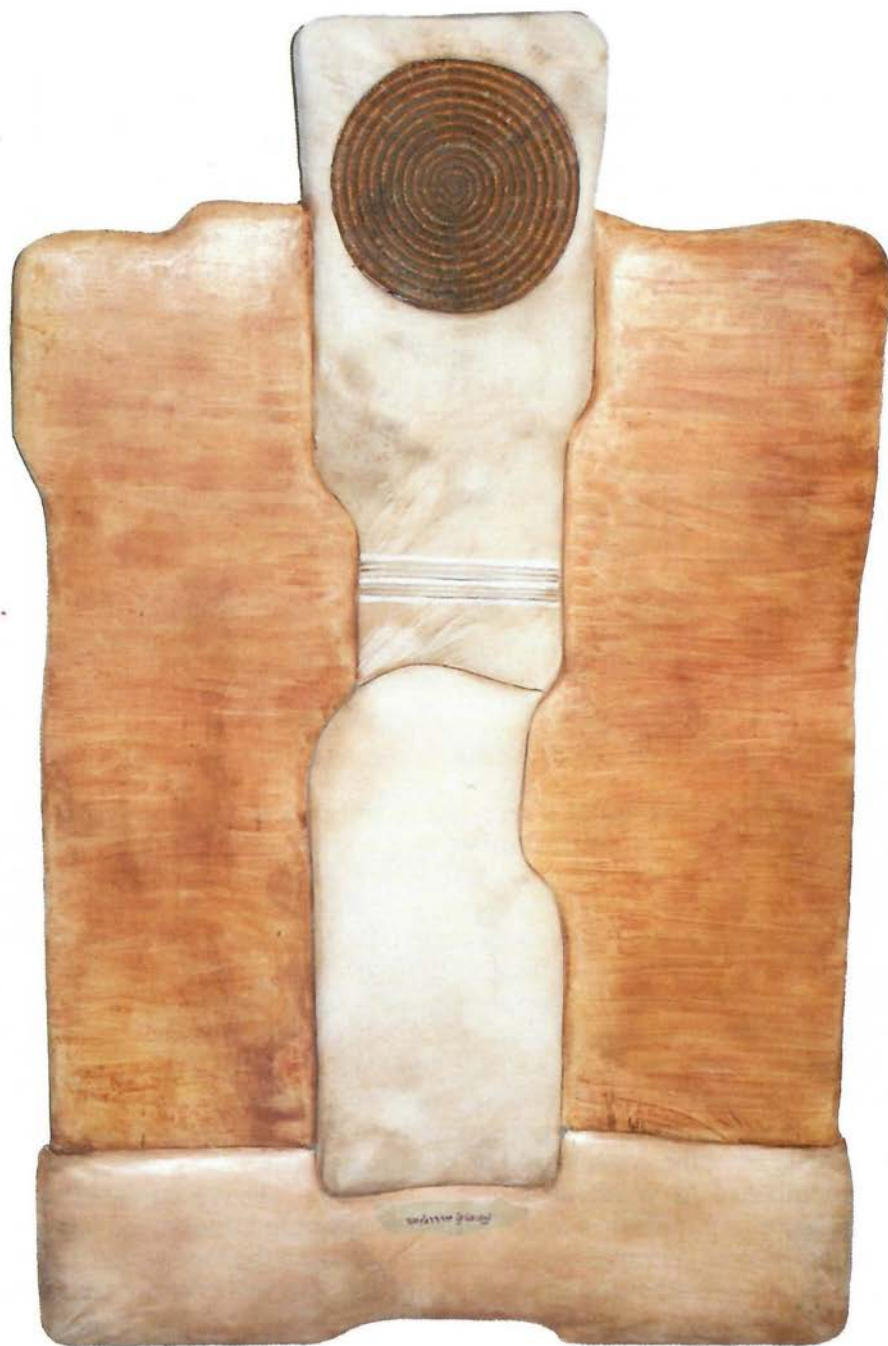
من مواليد ١٩٤٥ ، درست الفنون الجميلة في كلية بيروت للبنات ١٩٦٢-١٩٦٦ ثم الخزف في فلورنسا ، إيطاليا ١٩٧٢-١٩٧٣ ، حازت علي درجة الماجستير M/PHIL في تاريخ فن العمارة الاسلامية من جامعة اكسفورد ، بريطانيا ١٩٨٤ .
تعمل فيرا تماري حاليا استاذة تاريخ الفن والعمارة الاسلامية بجامعة بير زيت بالاضافة الى انتاجها من الخزف الفني في مشغلها الخاص برام الله . اقامت معرضين شخصيين لاعمالها في القدس ١٩٧٤ ، في رام الله ١٩٨١ كما شاركت بغالبية معارض الفنانين الفلسطينيين في الاراضي المحتلة والخارج وبالتحديد الاردن ، لندن والولايات المتحدة . عرضت اعمالها الخزفية مشتركة مع ثلاثة فنانين من الاراضي المحتلة في معرض " نحو التجريب والابداع " الذي انتقل ما بين ١٩٨٩-١٩٩٣ من القدس ومدن متعددة من الاراضي المحتلة الى الاردن ، إيطاليا والمانيا . شاركت فيرا تماري في عدة معارض نسائية اهمها " فنانات عربيات " في بغداد ، ١٩٨٠ ومعرض " طلات " ١٩٨٦ في القدس ومعرض " قوى التغيير : فنانات من العالم العربي " الذي اقيم هذا العام في واشنطن بالولايات المتحدة .
فيرا تماري احدى اعضاء الهيئة الادارية " لمركز الواسطي للفنون " بالقدس ، قد ساهمت في تاليف " البيت القروي الفلسطيني " من منشورات المتحف البريطاني - لندن . كما كتبت العديد من المقالات المتخصصة حول الخزف الاسلامي وحركة الفن التشكيلي في الاراضي المحتلة .

Vera Tamari

Born in Jerusalem in 1945, Tamari studied art at the Beirut college for women graduating in 1966. She specialized in ceramics at the institute of statale per la ceramica in Florence, Italy in 1972 to 1974 and obtained an M.PHIL degree in Islamic art and architecture from Oxford university in 1984.

One person exhibits of tamari's works held in Jerusalem in 1974 and in ramallah in 1981. She has participated regularly since 1975 in shows held by the league of Palestinian artists in the Occupied Territories, between 1989 and 1993. Tamari's sculptures ceramics were featured in "New Visions" with three other leading artists from the Occupied Territories. An exhibition that toured in the occupied territories, Jerusalem as well as Jordan, Italy and Germany. Tamari helped organize and participated in numerous exhibitions highlighting women's art namely "Women's Artists" in 1980 in Baghdad "Tallat" 1986 in Jerusalem and more recently in February 1994, "Forces of Change": Women artists from the Arab World in Washington D.C.

Tamari is a board member of Al-Wasiti art center in Jerusalem, she is a co-author of the book "a Palestinian Village home" a publication of the British museum in London and has written several specialized articles on Islamic ceramics and the art movement in the Ooccupied Territories. Tamari is at present a lecturer of Islamic art at Bierziet university and also works at her studio in Ramallah-Al-Biereh producing ceramacis.



نبيل عناني

من مواليد حلحول عام ١٩٤٣ ، حصل على بكالوريوس في فن التصوير الزيتي من كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية ، مصر ١٩٦٥ -
١٩٦٩ عمل في تدريس الفن في كليات مجتمع المعلمين ،المعلمات برام الله . عضو لجنة الابحاث والتراث الشعبي الفلسطيني في جمعية
انعاش الاسرة / البيرة حيث شارك في كتاب " فن التطريز الفلسطيني " * عضو جماعة التجريب والابداع التي اقامت ثلاث معارض في
القدس ،عمان ، ايطاليا والمانيا * عضو مؤسس لمركز الواسطي للفنون بالقدس *
اقام اربعة معارض شخصية في القدس سنة ١٩٧٢ ، رام الله ١٩٧٤ و ١٩٨٥ والقدس ١٩٨٥ شارك في جميع المعارض التي اقامتها
الرابطة في الوطن والعالم وبالتحديد في الاردن ، سوريا ،لبنان ،مصر ،بريطانيا ، امريكا ،اليابان ،قبرص والاتحاد السوفياتي *

Nabil Anani

Born in Halhoul in 1943, Anani studied Oil-Painting at the college of fine arts in Alexandria, Egypt from 1965 to 1969. He is an art instructor at the UNRWA community college in Ramallah and as a member of the Folklore Research Committee of Ina'sh Al-Usra Society. Anani is the co-author of *Traditional Palestinian Costumes* and *Palestinian Embroidery*, he is a memeber of *new visions*, which held three exhibitions in The Occupied Territories, Jerusalem, Amman, Italy and Germany. Anani is also a founding memebr of Al-Wasiti art center in Jerusalem. He held four one-person shows, two in Jerusalem in 1972 and 1985, and two in Ramallah in 1974 and 1985. Since 1975, Anani participated in all the collective shows of the league of Palestinian artists in the Occupied Territories and those held in Jordan, Syria, Lebanon, Egypt, UK. Japan, Cyprus and the Soviet Union.



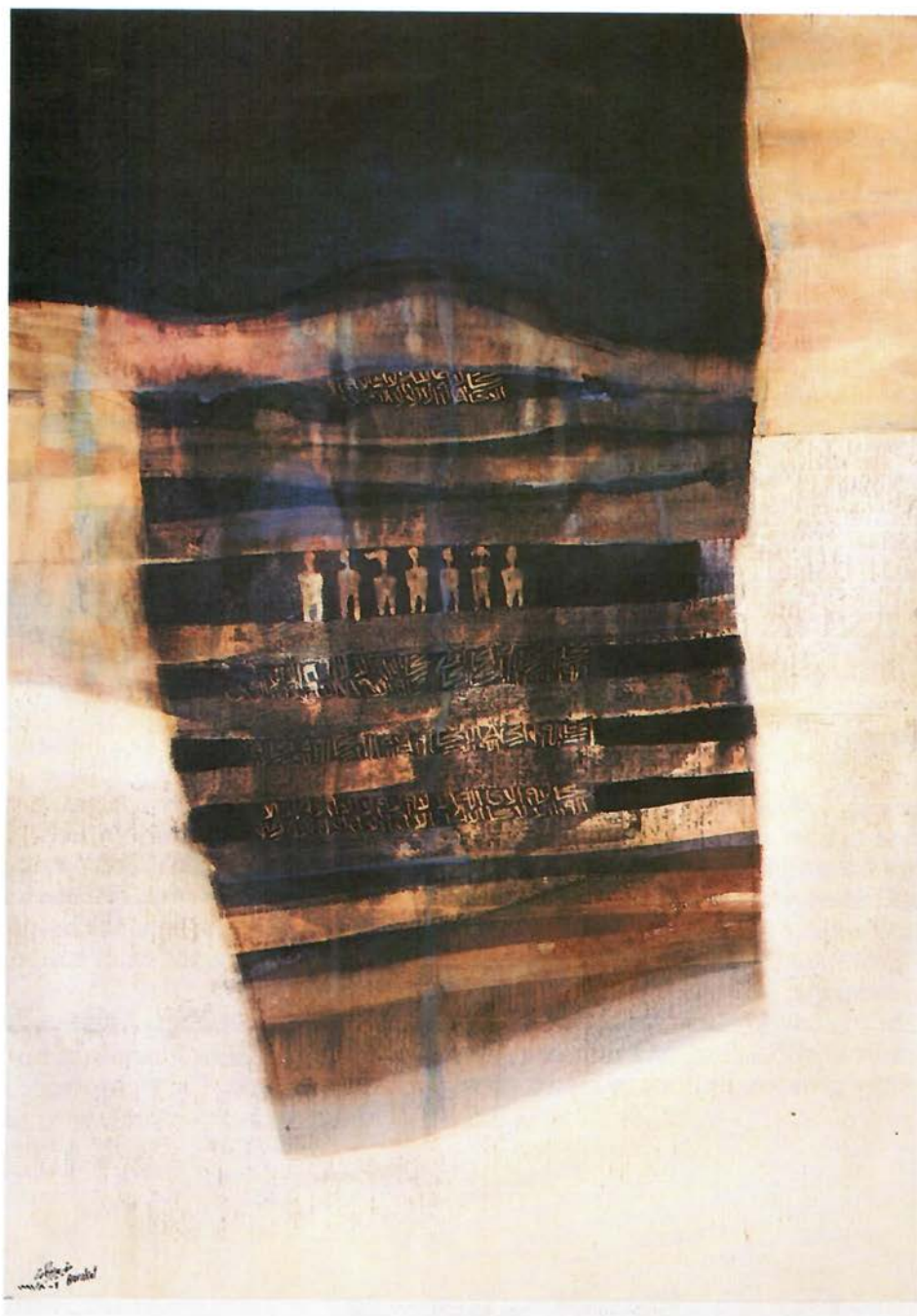
سليمان منصور

من مواليد بير زيت عام ١٩٤٧ • درس الفن في كلية بتساليل بالقدس • اقام معرضا شخصيا في رام الله ١٩٨١ وفي مقر الامم المتحدة في نيويورك ١٩٩٢ • عمل في التدريس فترة من الزمن في كلية مجتمع المرأة برام الله ومشروع الصناعات الحرفية في جامعة بيرزيت ومخرجا صحافيا في مجلة العودة • عضو لجنة الابحاث والتراث الشعب الفلسطيني في جمعية انعاش الاسرة في البيرة. شارك في كتاب " فن التطريز الفلسطيني " يعمل في مجال الكاريكاتير • عضو جماعة التجريب والابداع حيث اقامت ثلاث معارض في القدس، عمان، ايطاليا والمانيا . عضو مؤسس لمركز الواسطي للفنون بالقدس • شارك في العديد من المعارض في اليابان ، نيويورك ، واشنطن ، القاهرة ، المغرب وفرنسا •

Silman Mansur

Born in Bierzeit in 1947, Mansur studied at the Betzalel Art Academy in Jerusalem, he held a one person exhibition in Ramallah in 1981 and at the United Nations in New York in 1992. he worked as an art insrtucter for a while at the UNRWA community college in Ramallah, and participated in the project of craft industry at Bierziet University, he is an art director at *Al-Awda* magazine. He is a member of the Folklore Research Committee of Ina'sh Al-Usra Society, he is the co-author of *Traditional Palestinian Costumes* and *Palestinian Embroidery*, and was the chief cartoonists for *Al-Fajr* english newspaper.

He is a memembr of *New Visions*, which held three exhibitions in Jerusalem, Amman, Italy and germany. Mansur is also a founding member of Al-Wasiti Art Center in Jerusalem, his work appeared in many group exhibitions in Japan, New York, Washington, Cairo, Morrocco and France.



تيسير بركات

من مواليد مخيم جباليا - قطاع غزة سنة ١٩٥٩ . درس فن التصوير " الرسم الزيتي " بكلية الفنون الجميلة بالاسكندرية ، تخرج سنة ١٩٨٣ ، اشترك في ثلاثة معارض جماعية بالاسكندرية كان اخرها مع جماعة حوار ، حيث كان احد مؤسسيها . اقام اول معرض شخصي بالقدس سنة ١٩٨٤ ومعرض ثاني في قرية دير غسانة وثالث بالقدس سنة ١٩٨٦ ومعرضه الشخصي الرابع اقيم في ايطاليا سنة ١٩٨٨ حيث عرضت اعماله في كل من روما ، نابولي ، فينسيا ، وبولونيا . المعرض الخامس ، السادس بجاليري اناديل عام ١٩٩٢ و ١٩٩٤ . عضو جماعة التجريب والابداع حيث اقامت ثلاث معارض في القدس ، عمان ، ايطاليا والمانيا . عضو مؤسس لمركز الواسطي للفنون بالقدس . شارك في العديد من المعارض في اليابان ، نيويورك ، واشنطن ، القاهرة ، المغرب وفرنسا . يعمل في تدريس الفن بكلية مجتمع المرأة في رام الله .

Tayseer Barakat

Born in Jabalya Refugee Camp, in 1959, Barakat studied oil painting at the College of Fine Arts in Alexandria, graduating in 1983. while in Alexandria, he participated in three group exhibitions the last being with the group "Hiwar" (dialogue) of which he is a member. One person shows of his work were held in 1984 and 1986 and in the village of Deir Ghassaneh, in 1988 a special exhibition of his work was taken to Italy, touring in many cities there, including Rome, Naploi and Venice. He held two one person shows at gallery Anadiel in Jerusalem in 1992 and 1994. He is a member of *New Visions*, which held three exhibitions in Jerusalem, Amman, Italy and Germany. Barakat is also a founding member of Al-Wasiti Art Center in Jerusalem, he participated in several shows in Japan, New York, Washington, Cairo, Morocco, and France. He is an art instructor at the UNRWA Community College in Ramallah.

مشوار الالف ميل ،الالف سنة ، هل نستطيع ان نعيد الى الروح روحها ؟ ،هل نستطيع ان نختصر الزمن ،ان نجد تلك الحلقات المفقودة في تطور فنوننا التشكيلية ،الذي ذهب الكثير منها بحرق مكتبة بغداد ؟

ان الحضارة الشرق اوسطية اعتنت ومنذ القدم بالجانب الميتافيزيقي للظواهر الكونية ،الحياتية ، فظلت ترسم ما وراء المرئي ،بالتحديد الفهم الرؤيوي لهذا المرئي . لهذا اتجهت فنون هذه المنطقة ،منذ القدم صوب اللغة التشكيلية التصويرية ،اكسبتها دلالات ايحائية كاللغة ، تاثيرات نفسية للرمز وصلت حد السحر ، كانت السبابة في تحديد الخطاب التشكيلي ، ارى بان التجريد هو الابن الشرعي لهذا الفهم ولتلك الحضارة .

وهنا اتساءل اي تجريد اعني ؟ ،يتبعه الف سؤال ، والجواب في التجربة . تيسير بركات

منذ عدة سنوات وانا ابحت كغيري من الفنانين في الارض المحتلة عن اسلوب فني محلي ،مميز وقد تنقلت في بحثي هذا من مدرسة فنية الى اخرى مستعملا المواد الخام المعروفة المتواجدة في الاسواق ، لكنني لم استطع ان اصل الى شيء . وجاءت الانتفاضة وجلبت معها فلسفة الاعتماد على الذات ،وبدا الناس يزرعون ارضهم ويشتررون من المنتجات المحلية ويحتجون على الاحتلال باساليب ومواد وادوات محلية . وشعرت حينها بضرورة التعامل مع اللوحة من نفس المنطلق وبالفلسفة ذاتها . ان لوحاتي هذه المعمولة بالطين والقش والغراء الحيواني ، الملونة بالشيد والاصباغ الطبيعية هي تجربة تهدف الى الوصول الى رؤية جديدة واصيلة . والفرق بينها وبين التجارب السابقة انها تبعث في اعماقي مشاعر الراحة والامان . سليمان منصور

منذ فترة تزيد عن الخمس سنوات يعاودني شعور دفن ضرورة العودة الى الطبيعة ،التخلص من التبعية التقليدية لما هو كائن في الشكل واللون والخاتمة . ومما ساعدني في تنفيذ هذه الفكرة الظروف السياسية والاقتصادية التي نعيشها يوميا وما تتطلب منا من مقاطعة لكل ما هو غير فلسطيني بالاضافة الى مؤثرات اخرى كاعجابي بالفنون الشرقية القديمة وكانت البداية رغم صعوبتها الا انها كانت خطوة نحو الهدف ، ما ان بدأت اغلف الخشب بالجلد حتى انتابني احساس بانني على الطريق التي ابحت عنها ، فرسمت اشكالا وشخصا وزخارف بسيطة احتضنتها خلفيات واسعة فصلها خطوط انحنائية طبيعية من فعل الخامة نفسها مستلهما عناصر من الالوان الفخارية الفلسطينية القديمة والتطريز ،اشغال القش ،البسط اليدوية نفذت بالوان ارضية من الحناء السمراء والحمراء . مزيجا من القديم والحديث ينقلنا من الماضي الى الحاضر والمستقبل . الرسم على خامة الجلد الطبيعي ، اعمال اقدمها في هذا المعرض لا زالت في طور البحث والتجريب . نبيل عناني

تسحرني المناظر الطبيعية يوميا خلال سفري من رام الله الى بير زيت . فالخطوط المتلاحقة للتلال تخلق زخرفا جميلا متكررا يتدرج ببطء وانسياب نحو فسحة البحر الابيض المتوسط ، فيمتزجا معا ، الارض والماء ، متحدان في فراغ ابدى . ايضا اجد سحرا في السطوح المتكسرة للصخور ، في الاعشاب الجافة التي تتعلق باطراف السناسل والحواكير المصطفة ، في الجذوع الملتفة لشجر الزيتون التي تروي شبكة ملامسها قصصا من التاريخ ، الزمن . في كل مكان من رحلتي اليومية من رام الله الى بير زيت يتجدد هذا السحر معطيا لي مزيدا من الالهام . لكن تصادم هذه الخبرة الجمالية للمناظر الطبيعية حولي بخبرة بصرية من نوعية اخرى متمزقة وعنيفة تشوه هدوء رؤيتي الاولى . كثيرا ما تعكس صوري الخزفية الحالية ازدواجية هذا الواقع . فيرا تماري ١٩٩٤

The trip of one thousand miles and one thousand years! Can we always retain the spirit of things? Can we abridge time and find the missing chains in the development of the local plastic arts, much of which has gone with the burning down of the library of Baghdad in the 13th century?

Middle Eastern civilizations have always fostered metaphysical interpretations to cosmic and earthly phenomena, it went beyond the visible understanding of matters into revelatory realism. That is why the arts of this region have focused since ancient times on images and visual symbols as a way of communication. For me abstract expression originated here, but as I ponder on this I ask myself what abstraction do I mean? A thousand questions follow, the answer lies in exploration and experience. Tayseer Barakat

Like many other artists in the Occupied Territories, I have for a long time been looking for a distinctive local style in my work. I tried diverse artistic styles and used a variety of art materials, but still was not satisfied. I was restricting my work to conventional visual methods, using commercial materials only. The Intifada came, bringing with it a new spirit of self reliance and dependence on local resources in all the fields of life. People tilled their land and bought products made locally. as a way of protesting occupation. I too felt the need to apply the same philosophy in my paintings. What I am doing now is an experiment. I am combining clay, chalk, straw, animal glue and natural dyes in my new work hoping to achieve a new visual expression. the process is satisfying and gives me an inner peace and security. Sliman Mansur.

For nearly five years I have felt a need to liberate my work from the conventional use of form, color and materials. Changing political and economic conditions helped me carry out this desire. What especially encouraged me was the call to substitute non Palestinian products with local ones for our daily needs. I sought newer resources for my art in nature. After a great deal of searching, I chose leather as my new medium. It was an inspiration from the ancient Middle Eastern traditions. Stretching the leather on softly curved wood backgrounds, created an attractive surface to paint on. I use simple figures and decorative designs which I adapted from traditional motifs in embroidery, straw-work, pottery and rugs.

For color, I use the warm red/brown gradations of the henna dye. For me this new process of painting on leather is still in an experimental phase, but I feel that with it my work will be carried out one surer step forward. Nabil Anani.

The magical landscape as I ride daily from Ramallah to Birzeit casts a spell on me, repeated patterns of rolling hills softly blend one into another untill they smoothly vanish in the horizon uniting within the infinite space of the Mediterranean. Earth and water unite. The magic is also in the broken surface of the rocks, in the dried bushes clinging to terraced ridges, in twisted olive-tree trunks telling textured stories of history and time. The magic is everywhere on my daily trip from Ramallah to Bierzeit giving boundless energy of inspiration. But parralleling this landscape is another one, ruptured and brutal, disfiguring the tranquillity of my vision, My clay images at this stage often reflect the duality of this ruffled reality. Vera Tamari .

Duress and hardship can affect people in different ways. For some, difficult conditions can generate an explosion of creative energies while for others it can destroy their abilities and resources.

Innumerable difficulties for more than five decades now, have touched almost every aspect of life for the Palestinians. For long they were subjected to a policy of cultural isolation in an attempt to obliterate any manifestation of self expression and identity. But the Palestinians faced those difficulties with resilience proving their ability to accomplish major achievements in many fields; above all they managed to survive and maintain their identity as a people.

It is not uncommon to find political symbolism in the artistic expression of people struggling for freedom. Aesthetic values are often sublimated in favor of revolutionary subject-matter. For the palestinian artist, political themes were for many years part of his visual vocabulary. Those were a necessary means to express the aspirations and dreams of his people but he never ceased to explore new aesthetic venues and ways of expression. This continuous search reflected a deep sense of liberation and inner freedom. The palestinian artist sought beauty and truth while daily struggling to survive and attain freedom.

NEW VISIONS

JEK mac/3006
ovo-eng

التجريب والإبداع
NEW VISIONS